



Universitären Ausbildungszentrums für  
Gesundheitsberufe

INSTITUT FÜR ALLGEMEINMEDIZIN  
Ausbildung, Forschung und Prävention

Polo Universitario delle  
Professioni Sanitarie

ISTITUTO DI MEDICINA GENERALE  
Formazione, Ricerca e Prevenzione

<p style="text-align: center;"><b>Kundmachung</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Vergabe eines Auftrages an einen Experten/eine Expertin im Bereich Kommunikation</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Avviso</b></p> <p style="text-align: center;"><b>per il conferimento di un incarico ad un/a esperto/a in ambito della comunicazione</b></p>
<p>Der Institutsrat für die Sonderausbildung in Allgemeinmedizin hat in der Sitzung vom beschlossen, eine/n externe/n Mitarbeiter/in im Bereich Kommunikation zu beauftragen. Der Auftrag wird im Sinne des Art. 7 GvD 165/2001 vergeben und sieht folgende Tätigkeiten vor:</p> <p><b>Bereich Kommunikation:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontaktpflege zu lokalen Medien zur Verbreitung von Informationen zur Claudiana in den Sprachen Deutsch und Italienisch;</li> <li>• Regelmäßige Erfassung von Artikeln, die für die Claudiana von Interesse sind, in den Sprachen Deutsch und Italienisch;</li> <li>• Veröffentlichung von Artikeln zu Projekten und Forschungsarbeiten in den Sprachen Deutsch und Italienisch;</li> <li>• Erstellung von Newslettern;</li> </ul> <p><b>PR-Tätigkeiten:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Entwicklung der jährlichen Informationskampagne zur Studierendenanwerbung entsprechend dem verfügbaren Budget;</li> <li>• Mitarbeit bei der Organisation des Open Day;</li> <li>• Maßnahmenentwicklung zur Sensibilisierung der MitarbeiterInnen im Bereich Kommunikation;</li> </ul> <p><b>Web:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrolle der Texte für die Webseiten (News, Foto, Inhalte) in den Sprachen Deutsch und Italienisch;</li> <li>• Mitarbeit bei der Entwicklung der neuen institutionellen Website;</li> </ul> <p><b>Öffentlichkeitsarbeit:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Mitarbeit bei der Organisation von Veranstaltungen: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Eröffnung des akademischen Jahres;</li> <li>- Diplomverleihung;</li> <li>- Fachspezifische Seminare;</li> <li>- Organisation von Pressekonferenzen.</li> </ul> </li> </ul> <p>Als Vorbereitung zur Durchführung der genannten Tätigkeiten ist die Teilnahme an den Arbeitsgruppen vorgesehen.</p>	<p>Il Consiglio dell'Istituto per la formazione specifica in medicina generale, nella seduta del, ha deliberato di procedere alla selezione di un/a esperto/a nell'ambito della comunicazione. L'incarico viene affidato ai sensi dell'art. 7 D.Lgs. 165/2001 e prevede lo svolgimento delle seguenti attività:</p> <p><b>Comunicazione:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Contatti con i media locali per la diffusione di informazioni relative alla Claudiana nelle lingue italiana e tedesca;</li> <li>• Rilievo periodico di articoli di interesse nelle lingue italiana e tedesca;</li> <li>• Pubblicazione di articoli relativi a progetti e lavori di ricerca nelle lingue italiana e tedesca;</li> <li>• Collaborazione alla redazione della newsletter;</li> </ul> <p><b>Attività di PR:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Elaborazione della campagna di orientamento annuale per il reclutamento studenti sulla base del Budget disponibile;</li> <li>• Collaborazione nell'organizzazione dell'Open Day;</li> <li>• Creazione di attività per la sensibilizzazione dei collaboratori nel settore della comunicazione;</li> </ul> <p><b>Web:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllo dei testi delle pagine web (news, foto, contenuti) nelle lingue italiana e tedesca;</li> <li>• Collaborazione alla realizzazione nuovo sito istituzionale;</li> </ul> <p><b>Attività di PR:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Collaborazione nell'organizzazione di eventi: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Inaugurazione anno accademico;</li> <li>- Consegna diplomi;</li> <li>- Seminari specifici;</li> <li>- Organizzazione di conferenze stampa;</li> </ul> </li> </ul> <p>Propedeutica allo svolgimento delle attività di cui sopra è la partecipazione a gruppi di lavoro.</p>
<p>Der Auftrag ist mittels Werkvertrag geregelt und wird für die Dauer von sechsunddreißig (36) Monaten ab dem 01.08.2024 im Ausmaß von 2.160 Arbeitsstunden</p>	<p>L'incarico viene regolato tramite contratto d'opera per una durata di trentasei (36) mesi a partire dal 01.08.2024 per un impegno di n. 2.160 ore di lavoro.</p>

vergeben.	
Die Vergütung für die Ausübung der genannten Tätigkeiten beträgt insgesamt € 108.000,00 zuzüglich Mehrwertsteuer und der vom Gesetz vorgesehenen Abgaben für die Dauer der Beauftragung.	Per lo svolgimento delle attività di cui sopra è stabilito un compenso pari a € 108.000,00 più IVA e oneri di legge per la durata dell'incarico.
Der/die Beauftragte berichtet dem Präsidenten des Instituts über die durchgeführten Tätigkeiten. Am Ende jedes Tätigkeitsjahres muss der/die Mitarbeiter/in der Direktion einen Bericht über die durchgeführten Tätigkeiten vorlegen.	Il collaboratore riferisce le proprie attività al Presidente dell'istituto. Al termine di ogni anno di attività, il collaboratore è tenuto a consegnare alla Direzione un rapporto sull'attività svolta.
Die Kosten von Dienstreisen, die zur Abwicklung des oben genannten Auftrages durchgeführt werden und von der Direktion im Voraus zu genehmigen sind, werden laut Tarifordnung rückerstattet.	Vengono rimborsate secondo il tariffario in vigore alla Claudiana le spese sostenute per viaggi svolti nell'ambito dell'incarico, preventivamente approvati dal Presidente dell'Istituto.
Die Vergütung wird dreimonatlich nach Rechnungslegung bzw. mittels Honorarnote des/der Mitarbeiters/in ausbezahlt.	Il corrispettivo è liquidato a scadenza trimestrale dietro presentazione di regolare fattura e/o nota di onorario da parte del collaboratore.
<p><b>Zulassungsvoraussetzungen und Auswahlverfahren</b></p> <p>Für die Teilnahme am Auswahlverfahren müssen die Kandidaten/innen die folgenden Voraussetzungen erfüllen:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Eintragung im Berufsalbum der Journalisten oder Publizisten;</li> <li>2. Nachgewiesene mehrjährige Erfahrung im Bereich der Kommunikation für die öffentliche Verwaltung oder für Betriebe.</li> </ol> <p>Das Fehlen eines der geforderten Kriterien, die bei der Einreichung der Bewerbung erklärt werden müssen (Anlage 1), hat den Ausschluss des/r Kandidaten/in vom Auswahlverfahren zur Folge.</p>	<p><b>Requisiti di partecipazione e selezione dei candidati</b></p> <p>Per essere ammessi alla selezione, i candidati devono essere in possesso dei seguenti requisiti:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Iscrizione all'albo dei giornalisti o pubblicisti;</li> <li>2. Documentata esperienza pluriennale maturata in ambito di attività di comunicazione per enti pubblici o aziende.</li> </ol> <p>Il mancato possesso di uno dei requisiti richiesti, da dichiararsi all'atto dell'invio della domanda (allegato 1), comporta l'esclusione del candidato dalla selezione.</p>
Das Auswahlverfahren wird vom Präsidenten des Instituts durchgeführt und erfolgt aufgrund der Beurteilung der Curricula der Kandidaten/innen, welche die Zulassungsvoraussetzungen erfüllen, auf Grundlage der nachgewiesenen mehrjährigen Erfahrung im Bereich Kommunikation für die öffentliche Verwaltung oder für Betriebe und der Sprachkenntnisse in Italienisch und Deutsch.	La procedura di selezione viene svolta dal Presidente dell'Istituto sulla base della valutazione dei curricula dei candidati in possesso dei requisiti richiesti, in base all'esperienza maturata e documentata di lavoro presso enti pubblici e aziende e alle conoscenze della lingua italiana e tedesca.
<p><b>Teilnahmebedingungen</b></p> <p>Bei sonstigem Ausschluss müssen <b>innerhalb 05.08.2024 ausschließlich über die E-Mail-Adresse</b> personal@am-mg.claudiana.bz.it mit folgendem Betreff: „<b>Bewerbung Beauftragung Kommunikation</b>“, übermittelt werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ausgefüllter und unterzeichneter Teilnahmeantrag und Ersatzerklärung laut D.P.R. 445/2000 zur Bestätigung der Zulassungsvoraussetzungen (Anlage 1);</li> <li>• Lebenslauf (Bildung und Beruf);</li> <li>• Kopie des Personalausweises;</li> <li>• Unvereinbarkeitserklärung laut Art. 53, Komma 14 D.LG 165/2001 (Anlage 2);</li> <li>• Ersatzerklärung über die Durchführung von Aufträgen oder die Inhaberschaft von Ämtern (Anlage 3).</li> </ul>	<p><b>Modalità di partecipazione</b></p> <p>A pena di esclusione devono pervenire <b>entro il giorno 05.08.2024</b> con la dicitura (oggetto) "<b>Candidatura per incarico comunicazione</b>" <b>esclusivamente all'indirizzo di posta elettronica</b> personal@am-mg.claudiana.bz.it i seguenti documenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• la domanda di partecipazione (allegato 1) compilata e firmata dal candidato e la dichiarazione sostitutiva ai sensi del D.P.R. 445/2000 attestante il possesso dei requisiti richiesti;</li> <li>• il curriculum formativo e professionale;</li> <li>• fotocopia di un valido documento di identità;</li> <li>• la dichiarazione di assenza di conflitto di interessi ai sensi dell'art. 53, comma 14, del D.Lgs. 165/2001 (allegato 2);</li> <li>• la dichiarazione relativa allo svolgimento di altri</li> </ul>

	incarichi (allegato 3).
<p>Die gegenständliche Kundmachung wird ab heutigem Datum auf der Website der Claudiana veröffentlicht: <a href="http://www.claudiana.bz.it">www.claudiana.bz.it</a>.</p> <p>Der Verantwortliche des Verfahrens ist der Präsident des Instituts Dr. Adolf Engl</p>	<p>Il presente avviso viene pubblicato a partire dalla data odierna all'indirizzo <a href="http://www.claudiana.bz.it">www.claudiana.bz.it</a>.</p> <p>Responsabile del procedimento è il Presidente dell'Istituto Dr. Adolf Engl.</p>
<p>Das Ergebnis des Verfahrens wird für 15 Tage auf <a href="http://www.claudiana.bz.it">www.claudiana.bz.it</a> veröffentlicht.</p> <p>Laut gesetzesvertretendem Dekret Nr.33/2013, Art. 15, veröffentlicht die Claudiana die Inhalte der Beauftragung auf der eigenen Website unter „Transparente Verwaltung“, eine Grundbedingung für die Wirksamkeit der Beauftragung.</p>	<p>L'esito della selezione è pubblicato per quindici giorni all'indirizzo <a href="http://www.claudiana.bz.it">www.claudiana.bz.it</a>.</p> <p>Ai sensi dell'art.15 del D.Lgs. 33/2013, Claudiana procede alla pubblicazione degli estremi dell'incarico sul proprio sito alla sezione "Amministrazione trasparente", quale condizione di efficacia dell'incarico stesso.</p>
<p><b>DATENSCHUTZBESTIMMUNGEN</b></p> <p>Laut gesetzesvertretendem Dekret Nr. 196 vom 30. Juni 2003 und insbesondere im Sinne des Art. 13, werden die angegebenen persönlichen Daten lediglich zur Durchführung des Auswahlverfahrens verwendet</p> <p>Informationen gemäß den Datenschutzbestimmungen (Verordnung EU 2016/679 - sind beim Punkt „Wettbewerbe“ unter folgendem Link verfügbar: <a href="https://www.claudiana.bz.it/media/site/83504fedcd-1677151526/clauidiana-informativa-candidati-selezione-personale.pdf">https://www.claudiana.bz.it/media/site/83504fedcd-1677151526/clauidiana-informativa-candidati-selezione-personale.pdf</a></p> <p>Gegenständliche Maßnahme ist mit Rekurs innerhalb der Verfallsfrist von 60 Tagen, ab dem Zeitpunkt in dem der/die Betroffene volle Kenntnis davon erlangt hat, vor dem Regionalen Verwaltungsgericht der Autonomen Provinz Bozen anfechtbar.</p>	<p><b>INFORMATIVA SULLA PRIVACY</b></p> <p>Ai sensi dell'art. 13 del D.lgs. 196/2003, i dati personali raccolti vengono trattati dal Polo Universitario esclusivamente ai fini dell'espletamento della presente procedura di selezione.</p> <p>L'informativa ai sensi del Codice in materia di protezione dei dati personali (Regolamento UE 2016/679 – è disponibile alla sezione "Concorsi" del seguente link: <a href="https://www.claudiana.bz.it/media/site/83504fedcd-1677151526/clauidiana-informativa-candidati-selezione-personale.pdf">https://www.claudiana.bz.it/media/site/83504fedcd-1677151526/clauidiana-informativa-candidati-selezione-personale.pdf</a></p> <p>Il presente provvedimento è impugnabile nel termine perentorio di 60 giorni decorrenti dalla piena conoscenza del provvedimento medesimo, avanti al Tribunale Amministrativo Regionale della Provincia Autonoma di Bolzano.</p>
<p>DER PRÄSIDENT DES INSTITUTSRATES/ IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO DEL CENTRO          (Dr. Adolf Engl)</p> <p>Bozen/Bolzano 23/07/2024</p>	